

GR47

M, Danna, B Bashir, C1 chadian 1, A mohammad al xafi, C2 chadian 2, C3 Chadian 3

<A> da mi hana hine

<D> alla

<A> alla

<I> inta uşmak şunu

<A> ana uşmi muhammad abdul qadir

<I> inta min tēraab yatu

<A> ana min tiraab gambaru ngala

<I> inta arabi

<A> naam, arabi aha ana arabi, arabi šuwá, umhum

<I> nafar yaatu

<A> nafar hemaadi, kulluhum hemmadiyiin, gaadiin híne, ammi gaʔade hineen, lakin abuyi maafi, xaaḍər (0.36)

<I> mata jiit hine

<A> ana a, ana wuldooni hine, amma kəbər fi kano

<I> wuldook hine fi maiduguri

<A> aha, fi l fi gamboru ngala, aha amma waddooni kano aha fi gamboru ngala, aha, amma waddooni kano, mašeet gareet hinaak

<I> fi kano

<A> aha, ana min ana siqayir

<I> mata jiit hine

<A> jiit hine, hassa dugut indí xamsa siniin, umhum (1.04)

abda inta

<D> aha, ha dedda ana hijjeeti waade siqayr, al baguulha leeku di, hiil, hiil raabe, gaal raabe gaaʔid, dahadda burnaai wáid ke jaab lea, báşal, rabe useek, ana da jib dawa l báşal da, haa inta tijiib lei báşal , gaalo leek ana akkal hana başal wa, agoot akul, dahadda gaʔad foog başala da ruus ruus ruus biyaakul da, yamta daax, wagaʔ, ha dugo gade, kula gaḡma, yamta gaḡma, gide kula biyaakul, kee dugo šaaló waddó le beeta (1.42)

 al báşal tammooa walla ma tamma

<D> a?a al báşal martabaita bətumma, ma gıdir tamma

 ma gədir tamma, yoo

<D> a ween ma gədir iyaakul al báşal da

 hu ke şunu qudurta al wadda le raabe báşal da

<D> gaal ke gaal budoor bisey laá juwaada, budoor biseyy leiya juwaada, budoor biseyy leiya juwaada, ha gaal ke gaal raabe, aşşayyax, siniina arəba?a xamsa kula foog,foog as sariir hana

<?> hana l markaba (2.14)

<D> hana al mulk da

 hum

<D> ha dahadda gaal ke gaal hu budoor bíji jamba

waade kaniye gaal wuldat leha wálad

 mhm

<D> hau gaal sámмата raabe

 yawwa

<D> ha gummi šiilí amši

<A> hu bijiib şuqúl zeen alla bijiib başál da, hu da , kan ma al mufařrat

 ha hu raabe ke , da hu l burnaay da

<D> wəi

 ma bidiri ke, hu rabe ke, kan burnaay laagaa haw şaaf uyuuna ma bimši afe, be da da hu ma bidiri a, ma biarfaa (2:37)

<D> ma bidiri sei

 hu da sei gilt al fúkur gina, axaiyaana kullu arrado, al yoom burnaay dugooni tiguul la da raabe, dugud al yoom raabe mafi kula, d'awwal, amma al yoom barno gaadiin bilaanaso wa inta kan guul leum, da rabe hau inta gammeet arrad da humma kula bi?ardu fi waraak, anşaan ya dagud ke humma ma saddago, be raabe, hu haai, walla maat da ma saddago (3.00)

<A> inta ma simiit a

 mm

<A> gaalo leek al borno gaal bigó rujaal, tammo tumma talatiin hu talaata dugooni gaal katalo lehum burdugula waid da, ma simiita, aa

 da şahi, da şahi

<A> al burdugula al burdugula albaarak, kan walad saqayyir fiina dugud da ma bigdar buktula

 al wuleed as saqayyir al arabi kula bigdar be kokaawa bagdar bi bəḍurba al burdugula

<D> humma gaal ke gaal talaata aanasa, amma talatiin kula maahum fazʔa

 yoo

<A> ha di bas tara

<D> ha waade kaniye gaal wuldad leha wálad, hau gaal hi tidoor tisammii, gammat sammata foog raabe hau šaalta, kaiya kaiya waddata leiya, yamta waddata leiya

 mhm

<D> dada, gaal allah inṢuraak ana jiiṭak, ha jiiṭiini yoo wuseeki, inti afe, ha šunu aj jaabki, aʔa ana aj jaabni, da, dawa waladi wulitta hau sammeeta foogak, gaal inti kaamil šuqúlki al xalbáat (3.52)

 hu rabi tineen da ma bubga sai

<D> ana raabe da ana raabe wahadí

 yawwá

<D> qaadi minni ana da, raabe, wal hauwa ke da mafi

 yawwá

<D> ha gaal le jeišša, šuulú zagzugu baiya al hijiliic, waid karaba min rijila ke, hau zagzak beya al hijiliic, [Y] hi kula ya allah hau allah da ligat řaassa (4.12)

 [Y] hi kula, gilt al fikir kiná, raabe, dugooni jaa bidʼarnutku dugo, hau inta tasammu fooga da, da sai ma buduxul fi řaasa, hu rabe šuldʼaan, faayit as řaladʼiin, řuldʼaan kam hana barno, wáqut hu ke, jaa da dʼaradhum min jaai, waddaahum kukawa min birni gazargamu bikaan ke ma xallaahum gaado fiya da, ille yarwa di bas xallaahum, hau yarwa kula, hu máša gáad fi dikwa, ha dugóoni, lúgo řaashum al aafe, hau hadar le hu, raabe gamma, jaa dʼarathum jaai jaai, jaai jaai, mášo le yamta mášo le kukawa da, al borno hine kukawa catt arrado, raajil waid inda irk fi rijila

<D > um

 siniina sabʔa, al irk da ma bixalli biguum bimši le al haraa bibuul bíji kula, an naas caad arrado, gaalo hai arid digeni, gaal ke aʔa rijilí di hidi hiil tiʔirrid wa, ana ma banši yeen kula ka hajjta hu rabe hal íji, ilgaani hau iḍəḅáani, aiya dige, aiya, yoo ha xalaas an naas mášo arrado xalló, an naas jaariyiin yaruuhá, induhum sabʔa yoom, ha ke rabe ja, le kukawa

<A> agoodu asmaʔooni gede da, (5.24)

 , yawwa, humma jaariyiin ke iyaamhum sabʔa, humma jaariyiin iyaamhum sabá, hau hu siid al irk gaal ke ma biarrid

<A> aa

 hau ŕiha bas rijila da waqid da, malaana ma bugdar biguum bigiif alé d'uula kula, ha arrado hau xalló iyaamum sabá hau hu kani, gaaʔid ke yamta rabe jaa, jaa kukawa mafi fiha naadim, al kilaab kula arrado, ha gaal le naasa, aduxulu beet beet, al buyuut fattašoohin, daxalo fi beet da ma ligó daxalo fi l beet da ma lúgo, da ke yamta lúgo hu abu irk da gaaʔid, ha, dada wahid min naas rabi, máša gaal le rabe, raajil waahid fi lubb al beet da fi, amma, al haar bas hađđa ma gədir arrad, šunu min haar dugooni ana rabe bʔji, har hu bihud'd'a bugoot da, amšu naadú ʔji, gaal laa. al mursaal jaa ligí, gaal leiya dauwa rabe fi ac cinna axaram amiš algá, da hu gadda aš ŕoráa min wara hau arraad da, tiʔirrid hine naas induhum iyaam saba da hu maša gabulhum le bikaan [Y] hana (6.32)

<A> da da [Y] ma ambađ'ana fi surwaala

 irk hana rijila da, marra waid, arraxrax xáram minna, ha dugo lígi al aafe, da asaan al irk, hu al lígi minn al aafe, hu irga da inda siniin sabʔá, da aba ma bibura, dahadda rabi nahaar da hu bígi la dooktaai

<A> hu al mikeniiis taa kula marđaan a

 hu marđaan

<A> hau ammal xawwaaf

 wallaahi

<D> inta taarif kalaam fi, fi aa, šuqulna anasa kan šaba fi kalaam hana rabe, inta taarif kalaam kula tuguula

 um

<D> ana haadi baʔarfa kula baguula (7.09)

<C1> kalaam hana rabe da, fi ʔaasí da mafi

<D> aha

<I> inta gul qissa foog raabe

<A> raabe da, ašaan ma kibur hine da, ana kibur fi diyaar al hausa da, hijjee hana rabe da, ma baʔarfa

<D> aniina naasna biguulú leena, mata kula kan an naas bilkallamo foog hana an naas ke hau ke da, nugoot hau nisma, wahid gaalo leya binaadú gal duud wal narja, hu duud wal narja da, maaši taabi, rabe ween kula, kan maašiin le bikaan kula binši hau biqanni leiya, bišakkira

<A> yawwa (7.48)

<D> dadda yoom wahid, jaa gaal leiya ke, borno bijiiibu leek kutur al bašál, katoko busullu leek hélu al bahár, bani seed bijuubu leek gumbul ásal, al arab biyad'uuk cardi lában, falaata kesuji, bijuubu leek, sama l bágar, xaayif min rabba hau galba hájar, obar be nahaar aj jimme hau dabdab názal, dada nahaar d'aaka an naas aj jo gaal bisma, le šaryiit rabe, bísəmo kalaam al biguulú da, nahaar d'aaka raabe katalhum catta, da kula simiiná fi at tariix, jiddinna taguula leena (8.29)

 ha hu arabi da, fi lubb al aṛab catt arabi ke be gałba šaba rabe ke da mafi, hu ma buxaaf, hau kan šunu, dáxal fi giddaama walla dassá fi giddaama kula ille kan šaaf waraa, hau hu rabe ke da, le š šahí da, hu be hitla haadi wahid, anšaan, mi xaayiiif min miye naadim biḍafha fi yoom wahid, ḍabbah, borno, ajan, at tiraab be dammuhum, hau bána, beeta behum, hau fanta (9.02)

<D> niiji leya, kalaam aaxir, yauwa alkallam

<I> inta gul raabe da ma maʔruuf fi caad

<C1> rabe maaruuf, wall abba inti, afeer hana rabe da, afeer hana raabe fi raasak wa

<C2> hana rabe wa

<C1> ha

<C1> ha taál

<D> taal alkallama leena

 faḍḍal

<C2> naʔam

<C1> lakin da arabiita šik min hanaana aniina (9.37)

<D> min hanaana sei

<C1> arabiita hu šikk min hanaana aniina al kalaam

<D> alkallam, faḍḍal

<C2> rabe, aniina nísməu abbahaadna bəhajjuu, buguulu rabe jaa min šaḇá hinaakh, gubaal adda jua fi d daar di

<C1> aa

<C2> ile bikattil fi n naas, xeer, šuqúl adíil ke sauwa mafi, bikattil fi an naas ke, bikattil fi an naas ke,

 hu šunu aj jaaba

<C2> aa, hu wa, hu min hinaak kulla hu ábid

 um

 hu rabe ábid

<C2> hu rabe ke da, ašila ke da hu abid, minj hinaak ke, gamma min al yaman wa jaa be sudaan, wa ke kula hu abid

<D> yawwa (10.14)

<C2> kee lahaddi ja fi, waššal ac caad, ha min ac caad kan adda ja kee, hineen waššal dikwa hau biguulu máša ale, jamaata waddaahum ale kano hinaakh

 šunu aj jaaba min daara

<C2> hu ke al faraga jaaba min daara hinaak da

 ayye

<C2> al jaaba min dara hinaak da, ma mišil hu gummiyye ke

 umhum

<C2> yamta t tauwar kan, hu zaata bigí, raajil be šaana

 same

<D> yawwa

<C2> bígi raajil be šaana kan mának

<D> yoo

<C2> da bas al ana simiita min an naas šiya ke (10.48)

 ha ja ɗaɓɓa naas wa d'áar wága da, hu ke, da sauwa le n naas maalá, walla šunu šúqula hu al bisauwi fi tiɗiɓɓi an naas da

<C2> wallaahi hu da na ma hu taʔarfa, zalama da ma kwees

<C1> kalaam hana rabe da aniina kula simiiná, kalaama da, šuqul as sawwá da

 um

<C1> fi abbahaadna al buguulú leena da

 um

<C1> an násəma da, min an naas waade waade da

 mm

<C1> kalaama šuqula ma nađiif as sawwá da, rabe jaa fi jeeta aj ja da

 umhum

<C1> saqqar an naas (11.22)

 yauwa

<C1> ja ke da

 mhm

<C1> hinniye kula ma sauwaaha fi din fi hayaata ke, rabe bišiil iyaal an naas

 mhm

<C1> wa bizarrik boəm

 [Y] al hajiliic (11:31)

<C1> al hajiliic [Y], [Y₁] hatta bidaffugu

 [Y₁] naas catt gaalo ke [Y₂] bas

<C1> [Y₂] rabe kan šaaf raajil al mará kan qalbaana kula

 bikər bad'únha hau

<C1> bikər bad'únha hau bisíl kan šaaf wall kan buktulú, amma kula buktuluuha, kan šaaf bit kaman, bixalluuha, da aniina as simiina kalaam hana rabe

 yoo, ha hu ke tara, rabe da, ma daawas al arab, daawas borno haadi

<C1> um

 hu raabe ke da

<C1> yawwa

 jaa jayyta ma daawas al arab, daawas al borno (11.44)

<C2> ha kan borno kula, alyoom da kan naadim ke, kan da barnaay walla kan da arabi kula kan da ille nadiim ke saxšiita ke da

 mm

<C2> inta naadim ke šifata bani adam da

 mm

<C2> kan naadiim da ja biktulak kula tara, inta ke fi al hinniye ke tihinna, təráaqəm leiya

 da faqad

<C1> yauwa, ma ille ke kan jaa daawas al arab da daawas qeer naas al aaxər kulla aniina da ma šifná, wa oróona, lakin ille naadim ke buktul minjam da bas šuqul aniina (12.15)

 to ha ašúqul [Y] aj jaaba

<C1> [Y] anɗalamna fiya (?) yawwa

 ha hu aš šuqul aj jaaba at tikittil da

<C1> aaha

 hu rabe ke da, gábul da, karabo al borno, fi s sudaan karabo abu abid, jaabó hineen le yarwa, ke gaaʔid fi beet aš šeix, hu abúd aš šeix, hu abu hana rabe ke da abid hana š šeix kee, rabe yam hu saqqayir kúbur wa gaalo leiya abuuk, borno joo šaaló wa mášo beiya al yoom borno yeen borno fi borno, maiduguri hine (12:46)

<C1> yawwa

 ha abuuk kan tadawrá, amiš, qaadi humma al yoom xallo as sudaan, joo le borno, hau, abuuk , abuuk ka maahum ábid, yoo abuyi haadi, alyoom bukurbú ábid, ha inzeen, xalla báji balgaahum, min qaadi fər gamma ja, lamma naasa, hu kula naas ke al kaɗabo abu abid da, hu kula bədoor bisauwiihum abiid, da aš šuqul aj jaab, aj jaaba at tikittil, yamta jaa, ma lígi abú, ha dahdda, kunni birnaay be furuuɗa (13:18)

<C1> yawwa

 furuuɗ dogut borno al yoom fi wujiihum doola kula, da hana abu hana [Y] rabe

<C1> rabe [Y]

 kunni naadim inda furuuɗ, burnaay, bidabha, amma hu, ke arab ma limissum, hau al arab kula, xaayfiin, le ruuhum, mən rabe, amma hu sūqul aj jaaba ke, le yarwa walla le borno, hau jaaba le tikittil, qabinta waahide, borno karabo abú wa abú

<C1> yawwa

 sauwó ábid (13.45)

<C1> ha rabe da, mine katala birnaay wa

 um rabe da, an naas allammo, anšaan tikittila bígi katiir, ha daada an naas min fraans

<C1> yawwa

 gammo joo, waqúd da al bundug mafi da, da alkallamo lehum wa laagó kal kal foog darb hana, ac caad šaari da

<C1> darb hana [Y] kusuri

 kusuri [Y], xalaas hu nasaari, barak, wa and'a as saas

<C1> an nasaraani da summa taʔarfa a

 hu bas

<C1> and'ook leya tariix hagga walla

 and'ooni tariixa

<C1> Şumma şunu

 hu uşma mista footh (14.18)

<C1> ha aniina kan as simiina hanaana aniina da

 wei

<C1> Şumma misee lami

 ehee

<C1> mise lamí

<D> da bas al xad'd'a [Y] farloomi

<C1> hassa [Y] kula, qabura gaa?id qaadi, al katal rabe da, da qabur hana rabe, hau da qabura hu, da kula gaaid, inda tariixa

 [Y] catt

<C1> mise [Y] lami

<C1> wa xad'd'o fooga, da mine fihum

<C2> gabula anjameena da [Y] for lami

<C1> yowwa [Y] hu mise lami da, an nasiraani bas al katal rabe da

 yawwa

<C1> jaa kátal rabe, kan xalaas, qabura xad'd'ó, xalaas yom ac caad lissa ma ligat [Y] hurriyitaha da

<C2> hurriyitaha [Y]

<C1> xalaas mise lami ja kátal rabe, mise lami ja katal rabe, xalaas, anjameena di tauwa usúmha foor lami di

 um

<C1> fi misa lami, al foor da kan binaadú le naadim

<D> al quwa (14.53)

<C1> al quwa foor kaman hu naadiim qawwi wa lami summa xalaas xad'd'ooha foor lami

 ahaa

<C1> hassa kulla qabura da

<D> foor lami

 yoo

<D> ana baasib foor da le al arabi

<C1> al foor da ašaan le quwiita

 ahaa

<C1> al quwa lami, da bas xad'd'o misa lami, tauwa suma aj ja beya min daarəm da

 mm

<C1> misa lami

 umhum

<C1> xalaas min katal rabe kan gaalo leiya foor

 aha

<C1> le tıp ile foor

 umhum

<C1> da kan be arabi da, an naadim da be quwiita, xalaas mise lami be quwiita, da bas xad'd'ooha foor lami, fi l qábur da bas al hille di, xad'd'ooha foor lami

 ahaa (15.19)

<A> akaad hu rabe jaa da

<C1> aiwa

<A> yam d'aaka, inda al bundug walla inda nišaab, walla šunu, bidaawusu be šunu

<D> inda bundug hau inda nišaab

<A> ha gurlum

<D> šaba gurlum hana kuure da, hau inda kanon, waid an nasara binaadu kanon da

<A> hu mine an našaari walla (15.35)

<D> hu mi našaari , hu gamma min, min as sudaan qaadi, daawas, daawas šeix as suudaan, yamta lamma naasa ka dada, ja behum jaay, ma bigdar bi?addi qaadi, bidaawis, ma bigdar binši fooga al, aj jazaair, ha dadda radda, jaay, yamta ja, hine bədooru bilga rijaal al bikaatulu leiya, šaba dugud, aa, al borno ma bugdaru bikaatulu leya, aa al hausa ma bigdaro bikattulu laa hau ke, ha dahadda, gaal ana da balum foog al arab, tauwa kula basəma al arab, yamta bígi ke da, balum foog al arab, al arab kula tawwa gaalo gaal ke, tauwa kula šuyuux hine borno, aašəranna, ha al haraji al nikaffi katiir bilheen, ašaan da, aniina kula inta yamta daxál gidaamna da aniina ni?aawunak, hau falaata kula gaalo aniina kula bikaan al arab gaadiin da, aniina nisiir hau ninzil jami, aniina beeku haadi al wahid, ašaan da nulumm fooga, aa nilum foogku intu, hau nidaawus le rabe, ha dahadda daawashum, hau sallaahum min daarum (16:32)

<C1> umhm

<D> yamta sallaalum min daarhum, gáʔad fi, hil, fi, fi, fi dikwa, sabʔa sana, sabʔa tušhur haw fi as sabá l iyaam deel kataló

 da šáhi (16.44)

<D> umhum, yawwa, ha dugut, ha da kalaam hana rabe, rabe da, kan naadim gaal, hu zeen, kula, ma bibga zeen marra wahid, haw kan naadim gaal hu fasil kula, ma bubga fasil marra wahid, lakin kan dugud ligiit birnaay ke da, biguul leek rabe mi naadim zeen, amma arab da

 umhum

<D> katiir minhum da, biguulu leek rabe, zeen (17:05)

 haw kan tadoor aš šahí da al yoom, gilt atafaqatna be borno kula, catt raabi bas jaabha, anšaan hu raabi, bígi arabi, ha al yoom hu rabe mafi kula, al borno ke da le allah iriid humma ma badooru, ma badooru al arab

<D> umhum

 da cat, kindiga hana raabi, amma gábul ke da kulluna wahid, gaadiin al aafe aleena, amma yamta rabe hu jaa wa kátal al borno haw fánad al arab, xalaas humma borno al yoom aboona, šúqul ke al yoom arabi bəseyyi fi l hille di, wa birnaai biguul zeen da, kaamil mafi (17.40)

<D> ha da kalaam hana raabi, ankuun niseyi inta kula tidis qašimak, muhammad, aa gede kula be wahade gaal ke gaal an naas bixabburuuna gal humma dool naas talaata, an naas tineen, wahid binaadú fáasax

<C2> aaha

<D> haw wahid binaadú fusuux, ha, dada gammo mášo, faasax be fusuuxu mášo sawwogo as suuk, al waahid, máša maša le naadim wahid ke gaal ke, dawa indi kolci, atari báar hana miize, gaal ana badoor lei ajiine (18:13)

 yawwa

<D> dada máša šaal gaal yoo hidi dada xudʔdʔaha ke dada šiil dʔikiya ajiine dada šaal al ajiine haw maša, hu dʔaaka kaniye yamta máša, šaal báʔar hana, hana aj jámal, ha gaal lea ke, gaal ana dawa indi ajiine badoor siid kolči

 nilbaadal

<D> nilbaadal (18.30)

<D> ha dada, siid al kolči, gaal yauwa, ana kula tawwa kula budoor al ajiine, dada aččando haw xaramo, yamta xaramo da miardiin ke mašo lúgo lehum bikaan, mašo lehum le hille, al hille di gaal fiha azaba, al azaba di, gaal kaamil, ma bassamat kula, tibissim ke, kula ma bassamat, ille

gal ke sakko tiɗhak, ha gaal ke, ke al yoom aniina nimši leha hi di le l anasa, yamta mašo, dada, gaadiin bilaanaso bilaanaso ke qašimha kula ma fakkata lehum, ille wuseeku gaalta da gede ma fakkat qašimha, dada gal yoo, gaal inta faasax, fusuuxu gaal leya ke, ana da ma anšidak, an naʔaam da, bibiiɗ ween, gaal ke gaal aʔa ana da, an naʔaam bibiiɗ ween haw ke kula ma badəri, amma yoom wahid ana šifta foog xušša foog fi šadara, be dihi, ma la dihi kula ma badiri, da da ɗihikat, gaal ke huda da, an naʔaam haadi foog aš šadara foog da, inta šifta keef, ha dadda, hu daaka kaniye gaal yo, ke gaal šif sai ana da, be jidaadi, jidaati di tilda ke ke ke da, yamta lihigat al boskoŕooya, da ammi haw marti haw axti caat bišukku d dahi, yamta biju le bidarduru le ar ri da cat bibuuk farariic, aj jidaada kula tugumm mikakiye, haw ad diik biguum miooʔi (19.52)

 kama

<A> ammal hijeek da, zakkarni šuqul wahid, akaad aniina dugaag

<D> ha

<A> aj jidaad da (20:01)

<D> ha, haj lei

<C2> fiya naas tineeni, az zeen wahid wa al fasil waid

<D> yawwa

<C2> al fasil ke, hu šuqul kan gaalo leya fasil da ma fasil marra wahid

 faqad

<D> naʔam

<C2> haw az zeen kan gaalo leya zeen ma zeen marra wahid, ha xalaas humma at tineen dool da

<D> um

<C2> arraafago

 yawwa

<C2> bugo rufugaan az zeen haw al fasil da

 wai, youwa, dahadda waahid buwaasi waahid fihum

<C2> waahid buwaasi waahid fihum

 yowa

<C2> al fasil da biguul le az zeen ana da fasil ma baxalli, haw az zeen kulla biguul ana zeeni ma baxalli

 kama

<D> yawwa (20.33)

<C2> bas xalaas gammo, xad'aro

 umhum

<C2> baad gammo xad'aro

 umhm

<C2> xalaas al fasíl da

<C2> ille biseyyi le naas ke, biseyyi le naas ke, biseyyi le naas ke, marát hiil saahib az zeen da, mašá axad leya mará

 umhum

<C2> marta di zeen mi zeene da mat tišiif, al mará di gammat Qəlbət

 umhm

<C2> baad Qəlbət me igoot ke maša, đífaan haw mašeetu leeku le daar hiil naas haw axattu leeku mará da

<A> aa

<C2> haw mart az zeen di gammat Qilbit

 umhum

<C2> bas al fasíl gaʔid ke, gaal az zeen dawa leya ja le ad daar di al martab haw axad leya mara haw Qəlbət walla, gaal ana ke fasili ma axalli

 yawwa

<C4> az zeen mašá ke bas, al fasíl daxal foog al mará, al mará ragadat

 umhm

<C2> bas karr gamm áa šagga

 bad'unha

<C2> šagga bad'unhe

 kama, hu kula raajil (21.20)

<C2> yam šagga bad'une, kan al mará di maatat

 yawwa

<C4> az zeen, řaahiba da ja

 umhm

<C2> daxál fi l beet ke bišiif bad'úm marta ma, bad'úne mašəguuga

 umhum

<C2> haw meite

 yawwa

<C2> gaal ya jam?a aniina dugud fi fi l bakaan da, naadim kulla indina mafi haw al fasíl, dada al fasíl gaal ke ad daar di nijiri nixallí

 yawa

<C4> pit baggo jaariin ke jaariin ke jariyiin ke jariyiin ke jariyiin ke, an naas doola šallo xeelhum, haw xumamaathum haw wa šaabəd'əhum

 umhum

<C2> kee da mašó lehum le šadara

 yawwa

<C4> aš šadara di humma at tineen kurud fooga, fookha foog, wa aš šadara al humma mašó geeyalo fooga foog di, an naas dool da be xeelum haw be šunú lohum

 umhm

<C2> kan jo

<D> gayyalo tiita (22.00)

<C2> gayyalo tiite

 kama

<C4> xalaas, al fasíl gaal le az zeen ke, ana al bool sawwaani

 umhum

<C4> badoor baḅool

 yawwa

<C2> hu gaal leya ke al fasíl, šiif an naas dool da kan ḅool fooghum bilgoona buktuluuna, aa kula gaal leya al fasíl ke ma bibga zeen tara, al yoom fasíl ke ma bixallí

 inzeen

<C2> gaal leya al fasíl ke ma bubga zeen

<D> yawwa

<C2> bas cuurr

<D> baal, foog raas waahid

<C2> baal leya foog raas wahid, haw iyaal al ezaba foog ke, iyaal al ezaba dool humma fi šadara foog yalla akd'ó weniyya al faaz haw ke ke, ja fiya, sagír wahid ja faayit

 yawa

<C2> as sagír allah leek aniina dool naas mahalukiin haw ke ke, šilna

 mhm

<C2> as sagír da šaaləm

 yawa (22.47)

<C2> ambulobulo, al inda šuqula da

 ayye

<C2> šaayil d'aayir boəm keee, yama najjaahum min an naas doola

 umhum

<C> d'aayir bohum ke, yamta faaḍil gariib, le le bekaan bidooru hana al fazi da

 umhm

<D> yawwa

<C2> al fasil gaal le ez zeen ka ana šuquláata di bakd'aaha beya

 marra waahid t̄lif, hu miškiláta miškila ma taguul

<C4> miškilata miškila (23.08)

<C2> aš šuqúl da anta najjaaəm bas gaal leya ana šuqulaata di bukd'aaha be s sakkiin, haw al fasil, inta da malak, az zeen da dauwa as sagír da aniina dauwa najjaana kula tikd'a aha bukd'aaha aʔa ma təkđ'aaha bas, pit gamma gad'aaha

 aʔa

<C2> as sagír mən foog da wububu da, kurud daffago ha da gissiti di kammalat fi daffi di bas, az zeen ke

 ha

<C2> az zeen gaaʔid fi zeene, lakin al fasil ke kan guul tiʔaddila ke kulla al fasil ke ma bistaʔadal batta (23.35)

<D> an naas kula sai gaalo al fasil ma bind'abi

<C2> aa

<A> an badoor basʔalku šuqul waahid

 yawwa umhum

<A> um, fi naadim waahid, inda tees, um, haw inda qalla, haw gade kan inda marfaʔiin, um

 kama

<D> mhm

 yawwa

<A> maaši beeəm ke catt ɾabbɗ'inhum šaail al qalla fi l fangameé, maaši behe, hu at tees ka raabd'inna fi iide az zeene

 aha

<A> wa al marfaʔiin ka raabd'inne fi iida al isəra maašiin beye

 inzeen, hu kulla raajil (24.3)

<A> wəi, maaši ke, maaši ke, maši ke, dahadda ja le, le behér, al behér da, fi at talaata deel, catt da, bidoor biʔeddi beum waade waade

 yawwa

<A> ha burbut da biʔeddi be weenu, kan adda be al marfaʔiin, at tees biyaakul al qalla

 yawwa

<A> ha kan edde be l qalla

 aha

<A> al marfaaiin biyaakul [Y] at tees

 at tees [Y]

<D> yawa

<A> ha kan mašá be d'aaka kan kadár ma mašá be t tees xad'd'a hinaak, al marfaʔiin towa kula ma biyaakul al qalla

 yawwa

<A> ha kan edde be t tees haw ja

 umhum

<A> um

 bišiil yaatu fiəm

<A> bišiil yatú dugóoni biwaddí

 yawwa

<A> kan šaal al qalla, at tees hinaak biyaakula, ha kan šaal al marfaʔiin

 aaha

<A> al marfaʔiin kan binši biyaakul at tees

<D> yawa

<A> ha fi dada mine al bišiil weenu dugo bewaddi (24.50)

<D> ha ana ana da, mi ad'd'aani al marfaʔiin, haw at tees haw al qalla

<A> wəi

<D> ha dadda min gabul ke da, al marfaiin sei ma biyaakul al qalla, ha baxalliium hu be l qalla

<C2> aa xalluhum hu be l qalla

<D> haw baʔaddi be be l kajáa

 umhum

<D> al qanamáa di mi šilta addeetta

<X> naʔam

<D> baxudʔdʔaha qaadi, barbúdʔha haw baji

 yawwa

<D> aa, mi jiit a

<C2> haa

<D> ha bašiil al qalla, haw banši baʔaddi beha, mi addeed aa, ha al qanamáa di gede kula
bašiilha burud beha fi bikaanha at tawa da

 yawwa

<D> mi jibta ha fi bikaan ha at tawa, ha al marfaʔiin bašiila benši balumma be l qalla

 yawwa

<D> mi ma bigdar biyaakul al qalla

<C2> umhum

<D> ha dada barud

<C1> le, le l qanama

<D> le l qanamá, baji bašiilha haw banši beha (25.32)

 fartaltaha

<D> aa

<A> di šoortak šoora

<D> yauwa, yoom waahid aš šidʔaan, aš šidʔaan gaal ke, gaal ha ana da fi diniya di cat naadim
befuunni kula fi a, ille ana an naas bas, gaadiin afe kula baji balummuhum biddaawaso

 aha

<D> bidʔáawano haw bimuutu, haw ke kinni yoom ille ana šuqul fásil ke ba sauwi fiya da al
yoom wa, kula al ajuus, mara waade ke gaalat leya, aniina al ajaayis faitinnak dige

 yawwa

<D> gaal a?a martabayitki áa, gaal yoo agiif zeen, inta šiil leek bad'aala ámiš, ámiš leek le bikaan, dadda, yamta máša da, mi šid'aan maafi a, an naas cat gaadiin šúqul ke šúqul ke hilu lehum, ha dadda al ajuus di, mášat lígat laa, laa raajil, marta kweese zeene

 yawwa (26.21)

<D> daadda mašad gaalat laha ke, haa

 umhum

<D> inti filaana, d'akkuwa ar raajil d'aaka gaaid fi beeti, al yoom kamil bidowwur fiiki, bidowwura gaal ke, gaal, hu ille bilaaki inti ma bugoot, ma timši tulummi ma?á

 yawa

<D> aah filaan haadi bidawwurni ana, filaan haadi, ha ana kula guuli leya arrajjaani banši, ha gammat mašad le raajil aaxər, taani, gaalat leya ke, ha inta kaamil ke maak aarif ši, d'ikiya al mara di kinni yoom leelha nahaara túbki finšaanak (26.27)

 umhm

<D> balaak inta gal ma tugoot, ma tij tilaakha fi beetii, a?a dige ana ma balaagiiha, albaarak taal inta al mára kula tidoor tilaagiik haadi inta ar raajil ma tilaakkaa, taal ámiš laakka, yoo zeen, maša lam, maša jaa, muqurub da ga?at, yamta mášat le, dadda mašat le raajil al mára, hai filaan, ana da mafi fi kalaamak da

 yawa

<D> dowa fəlaan ana gul leya ya idowwur martak kula gaal tur idaawurha fi beeti, taal amiš sau leek šúqul wahid, hu kula kaniye šaal sakkiina, haw harbəta haw máša

 yawwa (27.14)

<D> dadda mašal le naas d'aaka, ar raajil d'aaka kan mašal le naassum, ha intu d'akuwa, ile marta jaal lei le l anasa bas, yamta jaal lei le l anasa filaan ga?ad mil?aanas bas d'akuwa raajilha gaal bizina fiya, aa d'akuwa šaal harbəta haw be sakkiina bimši buktula

 yawwa

<D> aa, gummu amšu aa, aa sullu axuuku, kan mi ke buktula, humma kula šaalo hiraabhum, baragoohum haw šunu šunu be kinigiihum mášo

 [Y] yawa

<C4> mášo [Y] le d duwaas

<D> wai, haw maša le raajil al mara kula le naasa, d'akuwa axuuku alhaamo fooga kataló gummu amšu, jo da, ad diniya di lammat ke

 yawwa

<D> kaya, kaya kaya da, naas ašara haw tineen maato, haw beetha kula harragó, ha hi kula jarat maašye

<C4> yawwa

<D> dadda allaago be š šed'aan

 aha

<D> ha dadda gaalat, gaal bašiif an naar, gaaime da šunu, gaal ha ana bas da as sawweeta da as sawweeta da as sawweeta gaal kay, inti di ammal irifti, ana da salleet jakuwaiti leeki, aš šed'aan kula salla leehe, hinna al ajaayis kula

<C2> al ejaayis [X]

<D> [Y] mašaaayibhim mašaaayib

<C4> [Y] mašaaayphin mašaaayib

<D> umhum (28.14)

<A> yaatu fihim at talaata di, weni al fasile,

 yawwa

<A> waahde, safiihe,

 umhum

<A> waahde, xamba

 yawwa

<A> wa aṭ ṭaalte, kan najiide

 yawwa

<A> um, as safiihe di, da hi min as safaaha ke da

 um

<A> kan raajilhe jaa

 um

<A> yoom wahid raajilhe jaa gaal lehe ke

 um

<A> mašá le suuk, šará hajaata haw šoró šuqúl al mulah wal akíl wa šunu šunu aj jidaad, cat šará jaaba

 um

<A> am jaaba gaal lehe ke, gal ya filaana, inti al yoom da be ɗifaani jaayiin, al eš da, šúbbí leena kalkal, xad'dí ille nazemi ille šuqúl ibga sum ke bas, xuɗɗó lena fi ɗ ɗufúr, wa jiibí leena barra kan naakula

 yawwa (28.56)

<A> ha di mi as safiibe wa

 umhm

<A> yamta mašát dadda nisát, hu gaal lehe al ees da təšubba keef, da mašád be d'aasithe fi iidhe, be l ɗumma šunu, be šarfee?

 um

<A> mašád ley fí s suuk dugooni, gaal raajili inta al eš bašubba keef dugooni, aa, ha šift al fasile waade, di s safiibe

 di s safiibe (29.18)

<A> ha l xamba kan

 umhum

<A> hi kan raajile, raajile yamta jaa

 umhm

<A> hu kula mašašáršar, šuqulaaya jaaba

 umhm

<A> gaal le ha filaana, ana da al yoom be ɗifaaní

 yawwa

<A> he kan ligiibe raagde

 yawwa

<A> jaaba, jaaba š šuqúl fajír fa, maša šaršar kadár le saa tamaane bas jaab aš šuqúl da cat háɗɗara

 umhm

<A> ille tuguum tušuuɗ' bas, gaal le fəláana, al yoom be naasí, be difaaní jaayiin

 umhm

<A> al eesá da sawwí leena zeen

 umhum?

<A> sawwí leena zeen kal kal yabga helú, kalkal kulli ŝei nađiif wa ŝunu ŝunu, gaalal leya wəi mai gida cat aŝ ŝuqúl da, baseyyi leek

 yawwa (29.55)

<A> dadda xarám maŝá

 umhm

<A> maŝa le suuk geʔed, hi di al kasilaana

 yawwa

<A> raagde fi burŝaha da ille, turgut ke, tilmad'd'ad' kee da, da da tuguul, hu tará al wakíd lissa, agiif anjamma ŝiya

 waahid ke

<A> wai, ille al kasilaana, ille raagde, aiye, inta al wakíd lissa, ke da anjamme ŝiya, ke ya baad al múqrub

 ha!

<A> raajilhe jaa be rufugaana

 yawwa

<A> jaa da lissa aŝ ŝuqúl al xad'd'ó kula ya dugud gaaid

 yawa

<A> ma allamasata (30.26) (30.27-30.43 no audio)

<A> ha d'iike kan an najiiđe

 yawwa

<A> aŝ ŝuqúl da cat kula raajilhe maŝá be đifaani al yoom, maŝá ŝerŝer jaab

 umhm

<A> hidi yamta tiseyyi da

 umhm

<A> an nađiif

 mhm

<A> tiseyyí al akəl nađiif, ŝunu kula nađiif, ŝunu kula nađiif, amma kan ŝábbata da, aj jidaada kula tisíl al mud'a, al mud'a kan sallátha da al leemá tisillaha tuxud' lehum al ađúm

 kama

<A> šunu kula kan šaalata da, al al al šumma šunu al tumaatir kula gad'eeta da, Şabbat lehum al girif, wəi di al fasile

 zeen

<A> ha di fium at talaata di weení l fasile (31.18)

<C1> aa, be hijeeti waade

<A> a?a rudd le kalaami walla

<C1> ifukkuuha leya

 aa

<D> waade xamba

<C1> al xamba di

<D> waade kaniye min an najaḍa kaamil ma ticaara

<A> wəi

<D> haw waade

<A> safiihe

<D> haw waade kaniye safiihe, ille ile tišiil eešša kula timši le ar raajil fi lubb ar rijaal ke bas, tuguul leya

<A> tuguul leya gal al eeš da, basilla keef

<C1> aná da, ana da

<A> umhm

<C1> al basillaha di, as safiiha di bas, ešha da kan wadda lei fi suuk kula kan ligiit dassas fooga edeeyi maa an naas kula xalaas al hamdu lillahi, lakin al xamba di

<A> um

 a?a , hi kan waddata le as suuk da, tanšidak [Y] inta haadi tafakkirha

<D> ana kula di axeer [Y] (31.51)

<C1> aa

<D> ana kula šifta

<A> [Y] da bas šaalata l kalool zaada ke

<C1> [Y] baguula leha, kan fi ena n naas kulla baguula leha bawaşşif laha bas haw timši

 yoo, ha da

<C1> bəwuşşiiha be l mahala bel mahala, haw timši wa xalaas leya

<A> inta al kalool zaata ke be eešša daaxil fa

- haw tašiila tamši leek le suuk
- <C1> ha kula hidi axeer leiyi mina
- <C2> hi di tiji fi lubba n naas bas da hi di (Y)
- <A> al xamba ille al waqəṭ lissá, agiif bagum (32.11)
- <?> mafi baruud
- <C1> as safiihe bas axeer ana da
- aa
- <D> as safiihe bas axeer
- um, as safiia hi kan, [X] hi kan, hi kan inta taʔoorha da, betanjaḍ, amma al faḍḍalan [X] deela cat fi l kalaam mafi, al mara dugoni mallaḍata al lehem baddadata haw, rákabat da
- <D> aḍ ḍarra tilda walad a
- al aḍum da, di maha mára, di maha mára (32.32)
- <D> ana gul ke, waladak kulla bikammil keef
- um
- <D> hi al min an najaaḍa ke, kaamil mat ticcaara di, wáladak kula, tilda leek wálad, haw ma bərabbiik
- da šahí
- <D> ha d'iike al xamba kula, beetak cat afin
- <C1> humma da fooga n naadim
- <D> hi d'iike di šunu leha kulla tisawwi kal kal
- hi di ille tidoor tanšidak inta
- <D> um
- talga al izin haw dugo təseyy hanaak
- <D> um, yawwa (32.54)
- <C1> ha dool kan naas taḷaata
- <D> aaha
- <C1> naas aṙbaʔá astafrallah
- <D> yawwa
- yawa
- <C1> fi dinna aniina, fi dinna hana l islaam da kan naas biṣallu ke da bilkallamo wa
- <D> [Y] ma bilkallamo

 ma bilkallamo [Y]
 <C1> sai mafi kalaam, wa mafi tišígilib jaay haw jaay kulla
 <D> wai
 sosai
 <C1> ha doola kan naas araba?a
 yawwa
 <C1> aṙba?a, al xaamis hanaahum kan, al imaam
 <D> um
 yawwa
 <C1> al imaam yooma da, sawwa leya ḍabiye
 <D> yawwa
 <C1> hiil jidaada
 umhm
 <C1> ha dawwar an naas al aṙbaa bíju, biláššo
 inzeen
 <C1> ha, sawwa al ákil da
 umhum
 <C1> wa baggago fi sarti hana al, sarti hana l, sarti hana l, hana l múqurub
 yawwa
 <C1> al wákid kulla aṣar
 [Y] leel aša, (33.31)
 <C1> [Y] aha lee l aša, al wáqid kula, xalaas áṣar
 aha
 <C1> xalli iṣallu, hatta, kan
 ilfaḍḍu
 <C1> hatta kan bilfaḍḍal
 inzeen
 <C1> xalaas, gammo
 aha
 <C1> bidooru bikabburu ke al eša kulla kula jaabó
 yawwa

<C1> al akíl, yam jaabó xad'd'ó
 aha
 <C1> al kalb jaay
 da al kalaam
 <C1> da al kalb jaay min qaadi
 yawwa
 <C1> baʔad ma kabbaro
 yawwa
 <A> gaadiin biṣallu
 <C1> gaadiin biṣallu bas, fi ṣaḷaayittəm bas (33.56)
 <D> umhm
 <C1> dahaaba al allahu akbar bas, al kalb jaay min qaadi
 yawwa
 <C1> ja ya kaša
 d'aasa
 <C1> ad' d'aasa par
 aha
 <C1> yam kašáha kan hiya min lubb an naas doola al gaadiin wara dool da
 aha
 <C1> ya l waahid jamba al kalb da gal leya huyya
 aṣ ṣalá tilfat, (34.38)
 <A> da ma šarri
 <C1> aha, yom gaayd bigəri al hamdulillahi rabil ke ke ke gaaʔid bigiri bas tara
 aha
 <C1> bas hu al waahid da gaal huyya
 dahada aṣ ṣalá mafi
 <C1> aha, bidoor bid'arrud al kalb [Y] min al ákil
 <D> [Y] aj jidaada, [X]
 <C1> al waahid kan gaal leya umʔm, kan biṣallu bilkallamo wa (34.31)
 hu mafi alkallam dugó
 <C1> aa

<C1> ha da kan gaal leya inta maalá alkallam

 hu kulla alkallam

<C1> aʔa da da

 aha

<C1> at taaliit al gaal leya inta maala alkallam, ar raabi kan gaal ke, ille ana wa l imaam bas ma alkallamna, ha al imaam kulla fi Şallaayta ke

 aha

<C1> xalloohúm, humma sei, humma sei safaaha, ha fi lubbuhum da, humma al xamsa, dool da mine ke ad diina maaši (34.55)

<D> hu, hu ille, hu ille al bigí lehum imaam da

<C1> aa, yawa

<D> diina mi máši, [Y] hu hu an naas catta kan alkallamo kula

<C1> aa

 [Y] catt fi Şalaa yitum bas dige

<A> amma kulla ad d'arad al kalb da Şalaayta maašše,

<C1> fi lubbuhum hum humma dool da, mine sallaayta maaše

<D> aʔa fi catt waahid kula humma cat salláthum tilfat

 wahid fihum da hu bas bəđ'úrud al kalb, dada al imaam

<?> mm

 be alfáđđalo

<C1> um

 beŞallo haw hu da kulla bilwađđa gede kulla bəŞalli jadiide, giná, humma cattəm waahid waahid bilkallamo dada, as Şaláh cat tilfat

<C1> catt tilfat, ha tawwa aniina gulna fi d diin hana l islaam da kan naas biŞalļu da, ma bilkallamo da dauwa humma dool kan alkallamo

<D> inzeen (35.34)

 aa, haa, fi hum humma t tineen doola, yatú al tamtam gabiila, waahid al qarnook, haw waahid kaani al marfaʔiin, al al qarnóok qášim d'ariin, hu al marfaʔiin, hu bas naada al qarnook, da hadda Şabba Şabba mulá fi l farantiyye, daffa Şabba laa mula, ha hu al marfaaʔiin, dahadda dangar be lisaana bulhas fi fi mulaaha, ha hi, hu Şabba le al qarnuuk kula fi farantiyye, gaal leya

inta kula alhas, al qarnuuk bicuk qašima ke ma bugdar bulhas, ha hu al marfaʔiin kam be lisaana bulhas bulhas bulhas bulhas yamta kámmal, kámmal mulaaha ha kee al qarnook qúbun, maša huu kulla gáad ke, gaal ke aš šuqul al biseyí da, tinda hu da da , fišaan qašimí dʔariin, huda sauwa fiyí ana kula bat tamtama fiya, dadda hul qarnook, hu kula, maša ɗarab qazaala jaabha, rakkábaha, haw šaḅḅaaha fi gumbul, qašima masuruur, (36.38)

<C1> yawa

 ha dadda maša naada al marfaʔiin, al marfaʔiin taal , ana kula alyoom be qadaayi leek, dada hu al qarnook qašima dʔariin, bidis qašima dada bikukk al lahama haw bizurutha

<C1> umhm

 haa al marfaiin ye yamta jaa bušumm, bušumm áfanat al yeeke haw al láham, haw ma bugdar qašima da ma bugdar bidúxul le bilaage al lahamá, fiihum humma at tineen doola, yatú al at tamtam gabiila, fiihum humma t tineen

<D> al marfaiin at tamtam al qarnuuk

 ha hu ke, al qarnook kulla al tamtam al morfooiin, ánšaan, ma lígi xalla šaal lahamá waade kula, ašaan al gúmbul, qašima dʔariin, hu al qarnuuk bucukk ha dugooni, (37.17)

<D> ha sei al marfaʔiin bas sawa min gabul

 aa

<D> al marfaʔiin bas sawa min gabul

<C1> ha hu kulla sei saddáaʔ, le hu al al morfəiin, líhis al mula haadi, amma hu dada, láham dugooni haw ma ligí akala da, hu al qarnuuk bas at tamtama fiya, ana baguul ke, inta fiihum humma al tineen da yatu

<C2> ana ma hadʔeet baali leek fi l kalaam, raddidhan xalla asəma, (37.40)

 yoo

<A> ha humma fi at talaata doola, mine al faasaax min gabiile

 yawwa

<A> humma talaata maašiin lehum fi markaba

<D> mm

<A> dadda al fáasax al awwal, daadda gaal ke, gaal haw, inta al hebíl al burbudʔu bey al qanáam da

 hm

<A> teerfa, kabiir sai

<C2> wəi

<A> ha al ibəre aŞ saqaire di, al fáasax al awwal gaal haw?, ana da ibirtí di rabád'taha be al hebíl kula, šuuf bukaan wage?et fiya kulla ma bayerfa, um

<C2> yawwa

<A> d'aaka kan, al faasax al taani kan dada gaal haw, ana be Ş Şehi simiit lei šuqúl wagá fi l alme ille jildəm, (37.56)

 kama, taguul leek buhu wa

<A> wai, inta kan zagál leek šuqul fi l alme da, biseyyi jindum, ha dada gaal ke, ana be Ş Şehí simiit lei šuqúl wagá, fi álme da ille jundum ke, al faasax al taalit kan, gaal haw, ana ke šif lei ibire tiit al alme d'aaka da min gibeel da , futná, fi hum humma al talaata da

<C1> yawwa

<A> mine, al faasax min gabiile, (38.37)

<C2> al gaal [Y] aš šaaf al ibire da

 aš šaaf al ibire bas [Y]

<C2> aš šaaf al ibire bas al faasax min gabiile,

<D> kan naadim had'd'a agila zeen bisumá tíga

 tigá

<C2> aha

<D> walla šiya ka ke, kula bigdar birbud'ha, amma tišiiifha tihit alme da ma tinšaaaf

<A> al hebíl da al ibire ween dugooni gaal tuṛbútha be l hébil, um

 mi be xeed' kulla be habil

<A> be hebil fa ma be xeed'

 kama

<A> ha ween al gaal gal simiit ibire gaal jindimm

<C1> ille aš šaaf al ibir da bas faasax, (39.09)

<D> aš šaaf al ibir da, ha humma doola kaniye naas tałaata, waahid, gaal maša gamma gánaŞ

 umhm

<D> fi ganiiša da, gal šaaf máša lígi leya naas waadiin gaalu la ke, gaal lehum ke, ha ana dugut be šeede agabat ke, naššabtaha ma ligiitha amma al walad al fi bad'únha ligiita da šuftuua wa

 kama

<D> gaal aʔa hididi aniina ma šifnaaha, aniina kula, min azəba nunkut fi l biir, dugo al harrá jaatna, hawwalná jibnaaha le aḍ ḍuul haadi tinšidna, [X] gaal ha bunkutu fi l biir, al harraaya yamta jaat kan hawwalooha le ḍ ḍull, ha dugud bunkutu fiya, ha dadda agab, maaši maaši dada ligi laa, naadim wahid, ha rafiigí, gaal a a, inta da ma bas hušif lei šeede, ana našabtaha maʔa ligiitha haw ligiit walatta, gal aa

<C2> wulaadha fi batunha daaxil, (40.00)

<D> fi bad'únha bas hu ligiitha

 kama

<D> hi ma ligiitha amma lígi al walad, al fi bad'únha, aa gaal aʔa ma šiftaha, ana kulla min min tawwa maaši da, ad dab bingád'i bakúrba barúb'd'a, dugó maaši

 yawa

<D> agab máša lígi la waade

 umhum

<D> dada laleeki ammi, gaal laleek, inta aafe aafe, barka, ha keef, ana šeetí waade jaat aagibe

 umhm (40.23)

<D> aa našabtaha hi ma ligiitha lakin al wálad al fi bad'ənha da, ma šiftiitha, gaal aʔa, ana di, ma bagdar bašiifha, mašeed leel al maššaad'a, haw nisiit, raaší fi bikaan al məššaad'a haw mašeed le l beet yamta al fakarta dugo kanniye jiil leya

 kama, hi kula

<D> gaal ana da ma šifta, fiyum humma dool da yatu al faasax, (40.41)

<C2> aa l maaši wa d darab bingad'i beya da, da kula faasax amma hi nisát raasha al márra wahid ke, fi bikaan al maššaad'a da, ha hi bas al giraaf marra wahid, kan mi ke aʔ raas da binnasí

 hu catt šaba

<D> ha ween ille bunkutu al biir, haw al hará jaathum hawwalooha le ḍul

<A> naas al biir kula tará

<C2> humma dool da naasak dool da kulu tara

 aa, ḍ ḍul haadi ja kafaahum, (41.02)

<C1> naas al biir doola kula fussaax

<D> ha humma dool kaniye, gaal, šeix al al šabáh hana be šeix al maqiiib

 yawa

<D> da kulla šeix hana fúsux da kulla šeix hana fusux

 yawwa

<D> al waaid gamma, šaal laa toor, an naadim al buguul leya, aš šeix hana al maqiib, aš šeix hana fusux al maqiib da ana al yoom banši bašiifa

 um hum

<D> dada, máša, yamta máša, laleeku intu afe afe, haw ween ween aḅuuk lígi walada kaamil ma ligí dugo, (41.29)

 umhm

<D> lígi walada, gaal aa abuyi da xád'ar, yoo aḅuuk xád'ar, zeen, ha inta tisow šunu, gaal ke, ana ma šiftini, be baḅaraaita fi giddaama be naara fi ida, ana sei, d'eeretí d'ikiya foog, d'aayre baharrik fiya hine da ma šiftaha a, raaḅa ke šaaf la d'eere maaše foog, ha, biharrik fiha da keef, gaal aḅa huda da ana ligiit walada kulla ke da, kan al áḅu ja da bufuudni, dauwa at toor da, kan abuuk jaa, guul láa, abba fəlaan, jaa min šabáh bisallim leek

<C2> aha

<D> ha inta mafi ka xaḅd'a at toor leek haw máša [X] aaha, wəi, ha humma dool da, dada gade radda, gede írfa aš šeix d'aaka da faata fúsux, (42.11)

 yawwa

<D> umhum

<C1> ana da ille kan hijjee hiil marfaḅiin madiri hijjeet an naas di tammat

<D> yo, zeen ha guula

<C1> um

<D> guulha kan giser da

<C1> be, hijjetí waade baḅarifha haw šabá naasinha naasinha kulla

<D> umhm

<C1> da, da indak, da marfa

<D> um

<C1> wa da kan ganda, ganda aḅu haliime taḅarfuaa

<D> um yaatu

<C1> ganda

<C2> ganda ma al baašoom

 yoo, inzeen
 <D> wəi
 <C1> aha al baʔašoom, tinaadú šunu intu hineen, [Y] al baašoom
 <D> al baašoom [Y] bas
 <C1> al baašoom sei
 <D> aaha
 <C1> da al baašoom wa da kan al marfaiin
 <D> yawa
 <C1> al marfaʔiin
 <D> umhum
 <C1> marta wildat
 <D> um
 kamá
 <C1> akəl ye maafi
 <D> umhum
 <C1> juu
 <D> yawwa
 <C1> al mára wildat, hu kula jiʔaan, ille šabiib bas, (42.51)
 inzeen
 <C1> geyyalo induhum talaata yoom
 nzeen
 <C1> xalaas, gamma maaši, maaši gaanis, bifattiš le iyaala akil
 inzeen
 <C1> xalaas [Y] yam maaši
 <D> [Y] be walada
 <C1> aha, maaši bifattiš le iyaala
 inzeen
 <C1> yom maaši, kirib
 umhm
 <C1> lammo, maa daʔ, maa l al baašoom
 inzeen

<C1> hiya kap kaṛaba
 yawwa, (43.09)
 <C1> gaal leya, gal al baašoom
 aha
 <C1> bafattiš fiik al aloom indí
 <D> [Y] ašara yoom
 <C1> tałaata yoom [Y]
 inzeen
 <C1> iyaalí jiaaniin ana kula jiaan bafattiš fiik
 inzeen
 <C1> gaal leya gaal emmí ana ana kulla bafattiš fiik, da tara al baašoom haadi gaal leel
 marfaiin emmi ana kulla bafattiš fiik
 inzeen
 <C1> ha maala, al marfaiin ma safí, gaal leya maalá
 umhm
 <C1> gal emmí ana šif lei tees
 umhum, d'aaka
 <C1> šif lei tees
 yawwa
 <C1> gaaydíinna tees
 yawa
 <C1> wa saayginna min wara kula tees
 kamá da da (43.39)
 <C1> [Y] al marfaiin símí
 <C2> [Y] al marfaʔiin simi tees
 yawwa
 <C1> gaal indi aloom min aš šibaah bafattiš fiik, šif lei tees, gaaydinna tees
 umhm
 <C1> wa saayginna min wara tees
 kama
 <D> al marfaʔiin simi

<C2> al marfaʔiin simí, yowwa

<C1> gal emmi min aṣba ana bafattiš fiik, gal šif lei tees, gaayidinna tees, saayiginna haw tees

 kama, da láham saayik láham

<C1> jiis, talaata laham saayik láham

 zeen

<C1> bas gaal leya gaal ween, gaal lei fi ad duruub al min jai deel da

 hum

<C1> dool da bas šiftuhum šaggo, ke (43.59)

 inzeen

<C1> ya xalaas al marfaiin xalla, xalla da, [Y] al baašoom

 [Y] al baašoom al baašoom lígi ɾaaša

<C1> al baašoom lígi ɾaasa, al marfaʔiin máša baʔiid

 inzeen

<C1> al marfaʔiin da gamma bijiri ke, ke, ke, ke,

 umhm

<D> ma ligí, (44.12)

<C1> duruubna hinee, hine doola

 hine l kadaadi

<C1> hine al kadaadi doola

 aa

<C1> da ma katiiriin binšaggo

 hine t turbo

<C1> al marfaiin, ille ja wugif, kab, karab ad duruub doola anšaggan

 anšaggan talaata

<C1> anšaggan talaata

 inzeen

<C1> min jaai min jaai

 ma biyaarif waahid wa

<C1> bas gamma aad gal ganda ganda ganda, hu kan gaal leya gal naʔam emmí gaal leya gal ad

duruub anšaggan, anšaggan tineen, bas ganda gaal leya gaal šiilhin cat, išiilhin catt xalaas hu

kan baʔad minna, min, baʔiid bas xalaas gaal leya gal išiilhin cat [X]

 bingásim tineen walla ma bingásim, (44.44)

<D> ha hudá da kamma keef

<C1> aa

<D.> kamma keef, ha hudá da kaaniya al marfaʔiin bas

 [Y] um

<C1> [Y] yawa

<D> rafiiga al baašoom

<C2> inzeen

<D> marta al kajáa

<C2> inzeen

<D> al qanamá, dada al qanamá di dʼawwalo be, be al marfaʔiin da

 umhm

<D> axátha wúldo, be beethum gaadiin

 inzeen

<D> aa, áxad al kajáa wuldo, ha daada nahaar dʼaaka allaago fi s suuk

 yawwa

<D> hi kula mašat le s suuk, haw marfaʔ, haw be al baašoom kulla mašo le suuk ha al baašoom, al baašoom naadá, hi yamta šaaft al baašoom ke naadá da, gaal la humma dool da, al yoom ma induhum xeera

<C1> di l kaaja

<D> aa, al kajáa gaal ma induhum xeera, mášat šaba waafke ke min baʔiid šaba tibaayi haw tišaari ke, haw aǵilha lehum

 zeen

<D> dada, aa inta, al marfaʔiin, aa aniina dowa gaadiin aj ju bikattilna, iyaal al qanamá di, sai nimši nikarrib haw naakul, (45.42)

 umhm

<D> gaal hau, kalaamak da šahi dige, ana hu dada ma jaa le le ɾaaší

<C1> da l marfaʔiin

<C2> hu da ma ja fi ɾaasa

<D> aa, wai gaal, ha nisawwi keef

<C2> inzeen

<D> ha an nisowwí da

 umhm

<D> yamta baduxul tihit as sariir dada, inta gaaʔid barra, dada arsil waahid ke yamta bígi da ana bakúbsa

 inzeen

<D> yamta bakubsa dadda jurra leena tihit as sariir dada ana beek, ligiina lahamna , bakurub leena tineen inta kula hanaak waahid ana kula waahid, kai inta da, ammak an naadim az zeen, fi ad diniya di, naadim siid xeeri šabaak inta da maafi

 maafi, (46.15)

<D> dadda, gaal zeen, kalaamak da zeen, addariye úsur, gammo raddo, biḏḏaaba ke biḏḏaaba ke biḏḏaaba ke maša daxal fi l beet, gáʔad tiit as sariir

 umhm

<D> hi ke kalaamhum cat símata, yamta súmata dadda, gammat jaat, ha šáral leeha ásal

 inzeen

<D> hu kaniyye gaʔad barra, hai inta da, taal , ámij leel beet šil jakuwaati jiihha

<C1> le iyaala

<D> aaha, hi kaaniye gaalat le iyaalha, kan abuuku arsalku daaxil da, amšu dug dug dug šuulu aš šúqul haw ajuru ámurugu dadda, da dab maša haw šaal aj jakuwa, haw dárab, názal min as sariir, haw arrad barra, ha, intu šunu liguuku gide, ya tiʔardu díge kan arsaltuku, gade kan arsaltuku dugó arradʔtu da tullummu beení, (46.58)

<C1> wa al baašoom gaaʔid tiit as sariir

<D> gaaid tihit as sariir, dada gade kula šiya ke ke, kai filaan da, taal ámiš šiil seefi da jiiba

 umhm

<D> dadda ja, hu kula wusura wusura ke ja dáxal haw jára usura, ha intu sei guul leeku gade,

<C1> [Y] ya tijuru ke

<D> ya [Y] ya tujúru fi beetí

ya tujúru fi beetí, gade kan naadim jára da ma miqassid

 inzeen

<D> dada kaaniye jaat be cokoliiha, marfaʔiin, iidak, dada sawwa leha ida ke, šabbat lea asal, ákul ke, ákal akala gaal, gide kulla albaarak, ziidiini

<C1> [Y] asal (47.26)

<D> ád'ata [Y] aha, gal hu dada, kula albaaraki ziidiini ád'ata gal huda, albaaraki, al qanamá ligiití min yeen

 umhm

<D> gaal aná, ha inta dugut fi magadak da cat ma t tidir a, gaal a?a ma badiri, hu dada kan ana ba?arfá da, bagoot balá, gaal ke gaal da sei hurar al baašoom, [X] (47.40)

<C1> al baašoom raagid tiit as sariir

<D> aa hurar al baašoom, al baašoom ma inda diraaya, raagid hu gaal ke hu budoor búkubus leya wahid, [Y] bəḏḏaaba jaay jaay tiit sariir, aha

<C2> inzeen [Y]

<D> [Y] bəḏḏaaba jaay jaay tiit as sariir, aha, ha, šunu, al baašoom at tiit as sariir da da hurara, gal yoo, al baašoom tiit as sariir tawwa kula fiyá, ha gaal, gal gal ha, tawwa kulla ke ya, dahadda jára, máša le l baašoom tiit as sariir dassa iida, kayya kayya da, bu, xaram arrad, dugo lúgo ɾaashum al qanamáa haw be , (48.12)

 al qanamaaya, caacathum, wato faatathum bašara

<D> aa faatathum bašaara

 to le humma ke butašiiru biyakulu iyaalha

<C1> umhum

 kan hi, lammatum humma aduuso

<D> lammathum humma aduuso

 dada šatto aafe, hi ye tagoot be [Y] iyaalha, be marta, (48.31)

<C1> [Y] al baašoom be l marfa?iin kula ma induhum

<D> ya al yoom dige, kan šaaf kan šaaf al marfaiin bi?arrid

<C1> bi?arrid

<C2> biarrid, [X] alyoom an naas binaadú kurnaakt al marfa?iin asbaaba da, ma kulla ke da bas

<D> [X] kurnaakt al marfaiin

<C2> al yoom ke da hassa ke da an naas binaadu kurnaakt al marfaiin

<D> ha dugut fi mankadna da inta sai taarif al hayá (48.54)

<C1> al hayá ba?arifha

<D> yauwa ha ke guul leena kalaam fook al hayya, al lamma, inta kulla kašiya ana kulla kašiya sai fi alhaya

<A> wai yoom d'aaka da sai

<D> ha guul leena foog al hayá

 yoo ha al hayá da, and'oona hayá aniina al arab, ta kan intu ta?arfu da

<D> um

 al hayá di, mən kuure,

<D> um

 ta, ligiinaaha, axeer, amma al yoom ligiinaahaa ha kula, lakin farhaaniin beha, al arab gabul ma induhum bikaan billammo, wa bilaanaso haw biyarfu, šúqul al bidaamiihum, malam aṛ raas ke da mafi, amma al yoom ke al hayya yamta jaat, haw ligiinaaha ma?ana da, dahadda hiyiina, da bas ana farhatí fi al hayya, um (49.43)

<A> ana tara min dugud ke bas qalátta

<C1> aha

<A> al hayyá di, hi dugut řammooaha al hayya bas madirí, amma řuqulha ma al hayá, akaad bərbit badóoha da

 aaha

<A> sahi badooha be řum al hayá

 yawwa

<A> walla keef hiil al arab, ha dugut ween, d'akuwa leya bukaan al mařó aj jaró kulla yoom wahid tul ana gaa?id hine, da, ma řif mařó sauwo ař řuqúl as salanga

 yoo ha agiif aloom ke da

<A> agíif aguul leek

<D> xalla iguul

<A> a?a al gurs da cat lammó, al hamdulillahi gaadiin bilgu, walla keef, amma ař řuqúl al dugut al humma al mas?uuliin min al bukaan al hayá da, (50.20)

 umhm

<A> kula salí hana allah da ma sawwó xeer, aa

<D> umhm

<A> hassa dugut al árab al gaadiin, dugut yam d'aaka mařó katalo fi diyaar řumma řunu al mufarradiin doola

 fi gulumba¹

<A> fi galumba doola da, al hayá sowwat šunu, (50.36)

 a?a le allah da šai sówwata mafi

<A> šai sowwata mafi

 hatta hana l mur da

<A> inta min yam d'aaka kan ma al malaam al hasa dugut sauwó fi lagos da

 um

<A> inta simiit sawwo šunu gade, balá al malam al kabiir d'aaka sawwo, ma sowwa šei

 ha agiif, agiif, šúqul wahid fi seí, hu šúqul kaan haw inta indak qabiine fooga, mi dada tagoot haw taššannad, taa kan ana inta, baktub le ciyaman hana al hayá, da muřri, da aš šúqul as sawwó fi l arab, di al hayá, xad'd'eenaaha šei sowweetu mafi, ma tagoot beya, wa tárja bowaasu, da inta al fikírta hu da, talizza giddaam, wa le iwaasú, dada inta zittaha hayya (51.19)

<D> an naas ille al humma dassoohum búgo kabbariye le al hayya, aa šiyyaab, al waahid siniina sabiin, al waahid siniina xamsiin haw ke, šai mahum aarfínna, kan intu ke tidooru šába kalaam hana al hayá imši, ahasan da

 um

<D> tulummu ?iyaal, um, iyaal be ilimhum bi?arfu buduxulu hine bixarmu hine bimšu bidaawusu lehum, ha dool bas, ibgo, an naas ille migaddimiin min giddaam, amma kan gultu naadim wahid ke, min

 kilme šabaaha hidi gaddamtaha le al kabbaariyye walla

<D> gaddamnaaha sei nahaar d'aaka kulla mašeena, yamta mašeena gulnaaha, aniina kan filaan fi ka filaan fi mana maašiin le al hayá, kan gede [Y] ad diniya cat titum

 ha humma šunu šunu jawaabhum leeku [Y] ha humma šunu jawaabhum leeku

<D> ha

 humma šunu jawáabhum leeku (52.02)

<D> humma gaalo ke

 mhm

<D> arrajju jenaral meeting

 umhm

¹ See TV 72c, n. 25, 26.

<D> jenaral meeting

 mhm

<D> hana al hayá, cat aniina dool da, niguul intu doola, waqutku lihik

 umhm

<D> xallu al bikaan da le an naas al bugdar busowwu šai

 yawwa

<D> ha dugut kan gaaló leum dahadda bidussu an naas al bi?arfu

 yawa

<D> ma binšu bušuulu an naas al me biarfu šai, (52.25)

 umhum

<D> haw bidussuuhum

<C1> aa fi kalaam hana muhaamad, al hassa biguula da

<D> [Y] umh

 umh [Y]

<C1> gaal gal lammo gurs

<D> aiwa

<C1> wa ma šaafo šai da, al gurs al hassa lammó da le allah ke da sauwa beya šunu

<D> gaalo bubnu sukatariat (52.40)

<A> ma sawwo šai

<C1> aa

<A> balá arđiye, ke bas arđiye kabiire wasii?e, aha aniina irifna šarooa?

 um

<A> amma šarooa be kam gaal be talatiin, talaatiin alf, talaatiin alf da kan talaatiin alf da ašara šaba da bišurú, aa

 yoo bikaan hu saqayyira bəkaanhum

<A> kan keef kulla arđiyye bařra fi l kadaadi haadi

 mm

<A> al bikaan d'aaka da sei kadaadi (53.02)

 iyoo

<A> walla keef, danna

<D> um, wəi

<A> bukaan kadaadi šabá d'aaka haadi buguulu gaal šaró leəm ard'iye be talaatiin [Y] alf

 ha [Y] humma ke saayit hu al bukaan da be bušurú da, ma lammo naas wa aṭṭaafaqo, be yatu bukaan al bušurú wa bunfa an naas catta ma gaado fooga le al mitiŋ

<A> aniina ween gaado fooga

 um

<A> ma gaado fooga walla šey, amma intu kula al hayá di, towa sowwá le šunu, towwa kula sowwaaha le šunu

 le malam al arab

<A> ha inta kan arabi kan min ween kulla, inta šuqúl, mištarik fookha, walla keef

 ayye

<A> inta ke arabi, wa al hayá di hiilak, (53.39)

 um

<A> ma hiil naas maiduguri, walla hiil naas, hiil al bałge

 mm

<A> wala hiil naas marte doola

 mhm

<A> amma kull al aráb da, cat da gaadiin da, cat al šaalooəm al mənazzimiin da, al šaalooəm al masʔuuliin min al hayya waahid tul kula ma jaabó min al kaddaadi gaal ley, inta amsik, inta haadi masʔuul min al xabaraat

 yawwa

<A> inta da haadi, masʔuul min al raiis, wa inta da ke ke ke da mafi, aa mafuruuḍ ikuun kunni wahid min mooja, kunni ma min fijje kulla išuulu loəm ijiibú, išiilu min di wahid ijiibú, ha naas al kubbaaríye hasa dúgut, arbáa walla talaata siniin gaadiin fi siyuushum hana al raasa da, (54.22)

 aha

<A> um, hasa dugut sawo šunu, waahid gaal arbaa gaal gaadiin fi legos

 umhum

<A> ar raʔiis gaaʔid fi legos, al masaaʔid haggá kan hine, walat siqayir

 aʔa taa kan, hu al kabiir, al hayá, da beetha, yarwa maiduguri da, da bas ta beet al hayá, hu al kabiir ke šaba min le caman le sektari le publisiṭí sekerteri doola humma taa fi yarwa hineen da yarwa di hi bas hedkota, gina mi buhud'd'úuha fi legos, da ana kulla ma riḍiit beiya, (54.52)

<D> yawwa ha keef

<C2> ha keef kabboro fookhum

 um

<D> um, aniina bas allammeena, haw mine kula, gaal da ana filaan haw be filaan, filaan haw be filaan budooru caman, ha dada, mine kula mine kulla buzúg buzug, an naadim al lígi vot katiir, bas bubga bubga kabiir

<A > al hayá di

<D> ha amma, gabul gábuļ da

 mm

<D> al hayá di

 um

<D> gammat kula beena aniina dool bas, gaadiin fi l beeth

 sosai

<D> nil?áanas, dugo gulna aniina dool da nəsowwu alláma, nisowwi ke ke fi šuqulna da, baad tušur taláata arba?a

 um

<D> yámta an naas cat sumo yoo aniina kula dadda niseyy al hayá, be al arab hine gwaange wahattum, hine maiduguri wahattum, hinee mafoni wahattum haw ke da

 um

<D> cattina niseyyi leena bəkaan

 um

<D> amma al bəkaan da ilga

<C1> [X]

<D> aha al hayá, kan ween kula dada al hayá, amma, dool al hayya hine mafooní, dool al hayyá hine [Y] gwange

 gwange [Y]

<D> haw ke ke, haw indina bikaan, ille catta nəlúm fooga

 inzeen, (55.48)

<D> fiya hu dada ke yamta sawweená l kalaam da, bígi Şahí, Şahi mi Şahi Şahi mi mi Şahi ke yamta bigi Şahi

 yawwa

<D> gammo, nahaar d'aaka lámmo, yamta lammo, lammo fi fi gwange jam beet hana muhammad šitta

 umhum

<D> yamta gammo allammo, al iyaal ille aš šaaloohum cat, šaalo iyaal hine gwange, aniina gulna ke, šuqulna da mana miqassidiin

 umhm

<D> tušuulu iyaal hine gwonge catta, aniina al arab maana maana arab a, um

 umhm

<D> šuufu an naas dool da, cat min r raf waahid, aš šuqul da gide kulla mikassəra, kassarnaaha

 intu al gabul ke ga?adtu wa lizimtu, kalaam al hayá da

<D> wai

 ta? intu bas tabgo abbaahaata wa šunu kula, fi iidku intu wa al kabbaariye kula , bufkuru le kalaamku intu (56.34)

<D> dugut nidoor al kabbaariyye dool da cat nusulləm, haw kan lei ana da

 um

<D> idussu iyaal suqaara, naadim išəriin, haw taalatiin sana da, hu bas idussu

<C2> ana kulla jiiit foog kalaamak da, an naadim fiya saba?iin sana

 um

<C2> haw tamaamiin sana

 um

<C2> da tidissú fi giddaam al hayá šai aarfínna mafi

 da šahi

<C2> haw naadim al kadaadi

 da šahi

<C2> kula tidissu fi giddaam al hayá da šai arfinna mafi, al hayá di

 mm

<C2> kan fi tidowwru heyá šahi ke da, tidissu leha kula iyaal šubaab (56.56)

 umhm

<C2> bas bagdaru baxaddumuuha kwees

 umhm

<C2> laakin an naadim al kabiir da

 um

<C2> hu da alla ibaarka xadám ke yamta bigí sab?iin sana tamamin sana da, al waajib ke da injamma

 um, da Şahi

<C2> battaan gade, ma idaxal fi l xumaamaat doola haw ma idaxal fi l xumaamaat doola ille iyaal aŞ Şubiyaan bas

 um

<C2> bigdaru bixadumu bixadumu al xidime di, (57.13)

 ha da kan tidoorú aktubu maktuub

<D> nuktuba sei, [Y] katabná haw

 haw and'ú [Y] and'ú le l kabbariye

<D> katabná

<A> ha niwaddí le mine,

 ha kaal ma induku caaman, ma induku ra?iis walla ke

<A> inta be lakiika as?ala dugo

<C3> ana kula badoor balkallam fi al hayya

 useek

<C3> kammil kalaamak

<D> aa

<C3> kammil kalaamak

 ana l badoora da

<A> agiif dugo, ana ašúqul aš šifta da

 ayye

<A> yoom al sowwo al malam hana al hayya da

 aa (57.38)

<A> wa lammo al gurs da

 um

<A> ana be naas al kubbaariya dool cat, al al caaman haw šunu šunu mašeena le beet hana, l summa šunu d'aaka hana jiare da gareema

 gireema, zeen

<A> mašeena geʔedna da an naas dool da ille, ma induhum hijjé walá wanaso walá šai, ille filaan ad'a kam, ad'a išəriin alf, ayyayaya inta amma tiʔeewəl, ha inta da filaan ad'a kam (58.00)

<C2> humma doola bierfu šunu

<A> ha d'aaka kan al ad'a xamsiin alf kan gal, ana ad'eet xamsiin alf da, intu ma šiftu ajjamaa dool sowwo keef a, wa šunu šunu inta kan ma šuqúl hana biyad'd'u al kofo da

 um

<A> an naas doola tara ma bunfao, ille xallooəm aha humma doola membr an naas al kubaar fi l fi l hayá, xalluuəm ke, wəi šiftu keef, (58.22)

<C3> ha wara kaman bigat jeebi jeebak, kan ma leek šuqúl fi jufuuk

 um

<C3> ma tilga kuburiyye, taarif al waajib

<A> um

<C3> misil intu bas gammeetu

<D> um

<C3> gawwéetu al hayya

<D> aa

<C3> ma intu ma iyaal šubiyaan, waajib

<D> aa

<C3> le ayyi manazzama misil da, taarif al iyaal as subyaan kan gammo

<D> hm (58.38)

<C3> humma buguumu be šuʔuun š šai šunu kula bikabburu

<D> um

<C3> lo kád kaman koofa fi jifitum fi, táarif humma dool kan kabbarooəm, humma siyaad al maal igoodu be waraaum

<D> ayye

 da šahi

<C3> gaado be waraahum biluzzúuum, taarif humma dool, iyaal dahaabhum gaaymiin raasəm faati

 šahi, (58.50)

<C3> šunu šunu kula biarfu

<D> šahi

<C3> barfu al hayá bəmaššuwá

 um

<C3> temši timarrik al arab min al eeb

 um

<A> da faqad

<C3> šifta, laakin wara al hayá, jaat indaha šuqul aaxər

<D> um

<C3> le tilim ɾaas al arab, al hayá jaat bígat fitina, been al arab, šunu nuguul fitina been al arab

<D> hm

<C3> alyoom, naati masal fi raffi al ana gaaid fooga

<D> hm

<C3> fi bulunkutu

<A> um, um

 yawa

<C3> awal kabbarna waahid

<D> hm

<C3> waahid hu da miskiin telaai, (59.14)

<D> umhm

<C3> ha xalaas at telaai ta da kabbarná gaaid mumkin talaata walla arba šáhar

<D> um

 yawwa

<C3> xalaas kaaro lammat a?a hu da wal filaan a?a maknuus, huda mine biarif a?u, (59.23)

 yoo

<A> miskiin

<C3> miskiin, hayya hayya hayya

<D> hum

<C3> gum leehum, lammeenaahum, ana al ga?idda lammeet hum

<D> um

<C3> hassa intu tədoor šunu, aniina al hayya lammeenaaha ma kalaam maskana ma kalaam ke

<D> hum

<C3> lammeenaaha ille le lammaan aɾ ɾaas bas, (59.36)

<D> umhm

<C3> nidoor al arab ke ya yarfúuum induhum kungiya wahade ke ma?aruufa, al timarrughum min al eeb, ha inta naadim hana anjammena, tarif fi šuqul da šunu, askut, ana sakát

<D> umhm

<C3> ha wara humma al iyaal iyaal ke zaathum šunú al bigi, fooghum

<D> umhum

<C3> sakkiini sakkiinak

<D> um

<D> kai

<C3> wahad al rasuul

 da fasil maare

<C3> sakkiiní sakkiinak, hayya hayya, induəm loem gurs šiya kalaam, (59.55)

 ma hiyo

<C3> al gurs ma butum, ma butum alf naira, šuqul sitta miya wa xamsiin naira alla fi l bakaan da

 mm

<C3> hu an naadim al and'ó maal bukuřba da

<D> hm

<C3> hu da naadim faqiir ma inda haaja

<D> hm

<C3> xalaas hu aš šugaba hana al kungiya hana bulunkutu

<D> umhum

<A> yawwa

<C3> bíji bišiil, as sakatare bíji bišiil, min al maal al lammó da, (100.13)

 ha, le qarad ɗumta

<C3> ha da ka le xárad ɗumta bas

 da da

<C3> d'aaka da bišiil, [Y] simiita sei

 [Y] da tallaf, da tallaf

<C3> jaa gaalo aniina al maal da nišiila, addariye, nikaff al maal da

 ha

<C3> hu hassana, gaal loohum hana kam šahar, gaalo a?a yimkin doora doorteen tikaff al maal da

 yawwa

<C3> ha yamta ad door be doorteen tamman, mášo sawo miitin, simiita sei

<D> um

<C3> al mitin as sawwó gaal aj jamaa?a indi kalaam waahid nioriiku, šunu kalaamak, axuwaanna dool da gal induhum údur, jo bakaani šaalo maal šabá da ke, yamta šaalo al maal gaalo fi doora doorteen bigabbilu l maal da (100.42)

<D> um

<C3> wa al maal da ma ligó gabboló, šunu šoorutku lohum

 yawwa

<C3> ha yamta l gaalo filaan inta šilta al maal guul tigabbila fi doorteen al maal ma gabalta gal ammaal hana, hana aw